

BARRILA LAW

WILLS | REAL ESTATE | CORPORATE/COMMERCIAL

Vaughan • Mississauga • Hamilton

Gaetano Barrila
Barrister, Solicitor, Notary Public

T: 905.326.2767
F: 1.888.326.0172
gaetano@barrilalaw.com

www.barrilalaw.com

J. JAKIBCHUK

Medical Professional Corporation
DR. JAROSLAW JAKIBCHUK
FAMILY PHYSICIAN

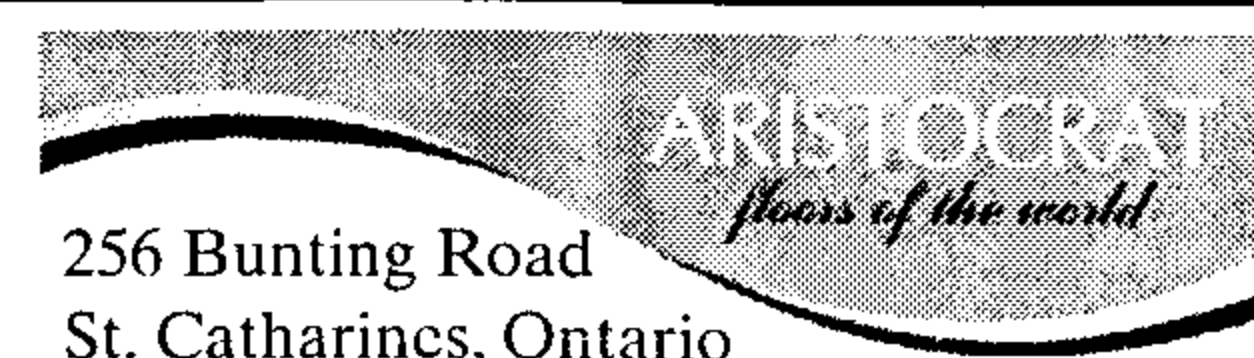
7 Welland Ave.
St. Catharines, ON L2R 2L8

Tel: 905-684-8555
Fax: 905-684-2542



Dr. Bob Szczurko
THOROLD CHIROPRACTIC CENTRE
35 Albert Street West (at Pine), Thorold, Ontario L2V 2G4
T 905.227.5751 F 905.227.5847
E thoroldchiropractic@bellnet.ca

Hardwood Flooring
Wall to wall carpet
Floor and wall tile
Vinyl Flooring – Marble



Matt Pickett
Steve Gaida
Phone: 905-682-2672

256 Bunting Road
St. Catharines, Ontario
L2M 3Y1



CHINA EMERALD BUFFET 143 Hartzel Rd.
St. Catharines, ON
(905) 938-8898
CHINESE AND INTERNATIONAL FOOD
ALL YOU CAN EAT BUFFET

YOUR DELI – POLONEZ

25 Facer Street, Mon. to Fri. 8 to 7
St. Catharines, Ontario Sat 8 to 5
Tel: (905) 938-0348 Sun closed



ST. JOSEPH BAKERY

NIAGARA INC. **JOE KEDZIERSKI**

53 Facer Street, St. Catharines, Ontario
Res. (905) 646-4075 Bus./fax (905) 937-4411

Sun 8:30am-4:30pm • Mon - Tue 8am-6pm • Wed - Fri 8am-7pm • Sat 8am-5:00pm

Dr. John M. Kit

Family and Cosmetic Dentistry

387 Vine Street • St. Catharines, Ontario • L2M 4T9
Telephone: (905) 935-4603 • Fax: (905) 935-5712



REGIONAL DOORS HARDWARE 44 Scott St. West, St. Catharines L2R 1C9
Call us today at (905) 684-8161
Toll Free 1-800-263-4972

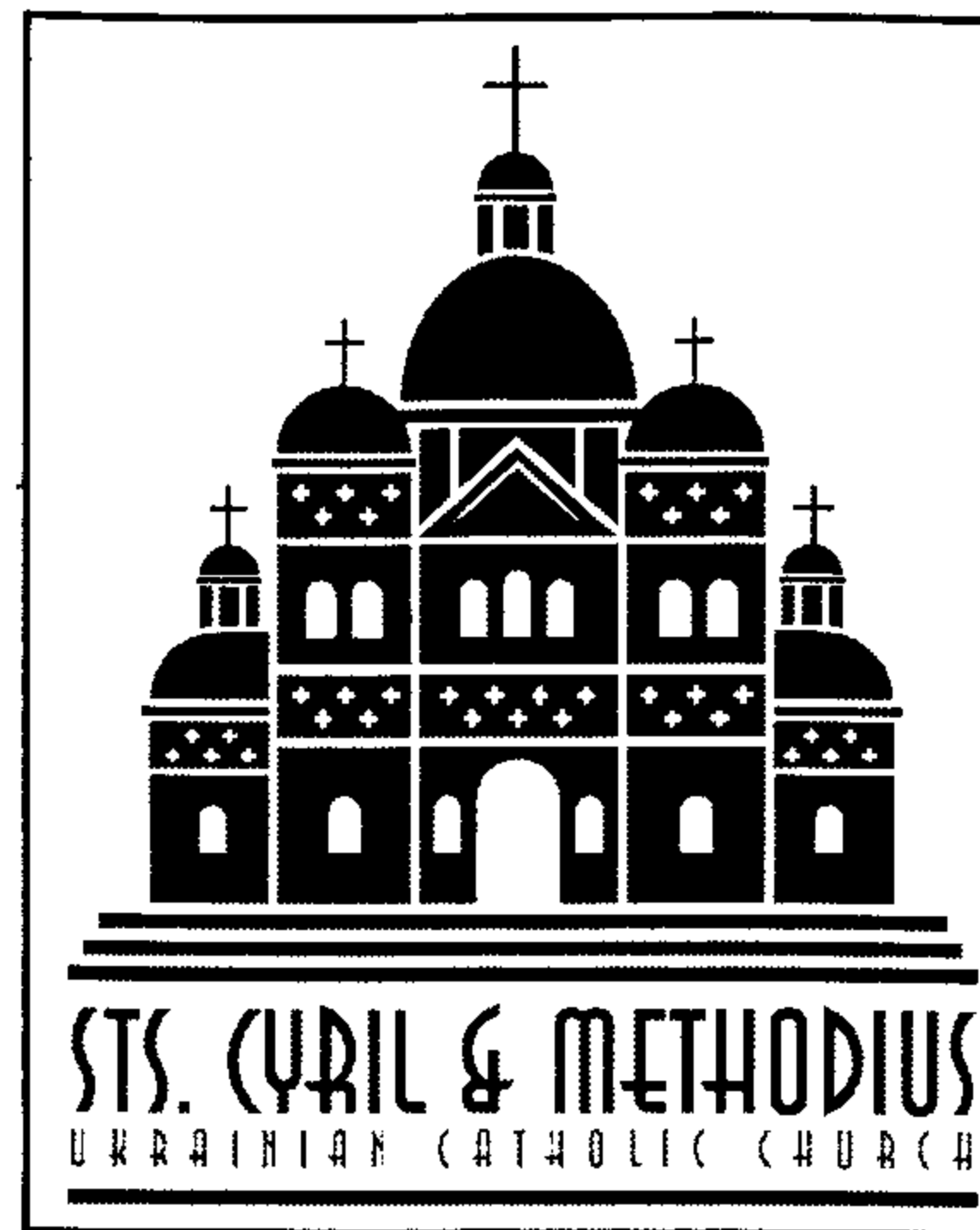
GEORGE DARTE FUNERAL CHAPEL INC.

585 Carlton Street • St. Catharines
905-937-4444
www.dartefuneralhome.com



George Darté
owner

The only locally owned funeral home in St. Catharines



ПАРОХІЯЛЬНІ ВІСТІ

2016

CHURCH BULLETIN

Українська Католицька Церква
СВВ. КИРИЛА І МЕТОДІЯ
В СЕЙНТ КАТЕРИНС, ОНТАРІО
о. Богдан Чолій – парох

STS. CYRIL AND METHODIUS

Ukrainian Catholic Church

14 Rolls Avenue St. Catharines ON L2N 1W1 • Phone: 905-646-1275
Rev. Bohdan Choly, Pastor – cell 289-990-6677 • Subdeacon Roman Fediw – cell 289-990-8900
website: www.cyrilandmethodius.ca • e-mail: cholybohdan@gmail.com

СЛУЖБИ БОЖІ:

В неділі: 9:00 (анг.) і 10:30 рано (укр.).
В свята: 10:00 рано. В будні: 9:00 рано або як замовлено.
Сповідь: кожного дня перед Сл. Божою.
Христини: за попереднім зголошенням.
Намір подружжя: 6 місяців наперед.

DIVINE LITURGIES:

Sunday: 9:00 a.m. (Eng.) & 10:30 a.m. (Ukr.).
Holy days: 10:00 a.m. Week days: 9:00 a.m. or as requested
Confessions: Every day before Divine Liturgy.
Baptism: By appointment.
Marriage intention: 6 months in advance.



Vacation packages, plane tickets,
cruises, bus tours, travel insurance...

To book or make an appointment
Call 905-646-6981, email: izabela@fourpointtravel.com

274 Fourth Ave.
St. Catharines, ON L2S 0B6
tel. 905-688-5500
TICO Reg. # 50026183

Izabela Bielny
Senior Travel Specialist
Office visits by appointment only



**Lancaster,
Brooks & Welch LLP**
BARRISTERS AND SOLICITORS

Yaroslav O. Diduch, HBA, MA
PO Box 790, 80 King Street, Suite 800
St. Catharines, Ontario L2R 6Z1

Tel. 905.641.1551 ydiduch@lbwlawyers.com
Fax 905.641.1830 www.lbwlawyers.com

PATRICK J. DARTE

FUNERAL CHAPEL

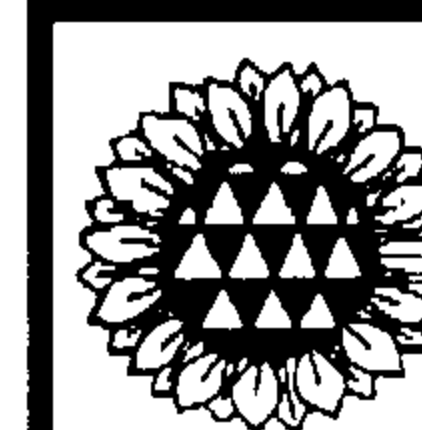
39 Court Street (Downtown)

905-685-6584

Bill Brown and his wife Donna owners.



ROMAN MARLSIAK
Ukrainian Speaking
Funeral Director



Ukrainian Canadian Social Services Inc.

St. Catharines Branch

16 Dixie Road, St. Catharines, ON L2N 7N5
tel. 905-934-5751

There are so many great reasons to become a
member of Ukrainian Credit Union Limited!

FREE chequing and savings accounts!
No monthly fees and no minimum balance
Business banking, commercial loans, mortgages,
lines of credit, MasterCard and more!

Call or visit our branch for more info!

Vlad Pasternak

118 Niagara St., St. Catharines
905.684.5062
vpasternak@ukrainiancu.com



УКУУКС UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СІЛКА

SKYWAY ELECTRONIC SERVICES INC.

Chris Stret 274 Welland Avenue
905-685-8808 Sales • Service • Installation St. Catharines, ON, L2R 2P8
skywayelectronicservices@bellnet.ca

LINCOLN CHIROPRACTIC CENTRE
5041 King Street, Beamsville, ON
905-563-5555 • lincolnchiro@bellnet.ca

DR. MARK A. LESSEY

CHIROPRACTOR

GLENRIDGE PLAZA CHIROPRACTIC
236 Glenridge Avenue, St. Catharines, ON
905-688-4949

Halia Anna Michalko

Barrister, Solicitor, Notary Public

MICHALKO LAW FIRM

200 Elgin St., #902
Ottawa, ON K2P 1L5
Tel: (613) 237-9090

224 Penbroke St. W.
Pembroke, ON K8A 5N2
Fax: (613) 237-8834
Email: hmichalko@bellnet.ca

11th Sunday after Pentecost
Postfeast of the Dormition of the Mother of God
The Holy Martyrs Athanonicus & Severian
September 4, 2016 Year 52, no. 36

Gospel: Matthew 18: 23-35 **Epistle:** I Corinthians 9: 2-12
Sunday Tropar: Tone 2: p. 91. **Tropar of the Dormition (Tone 1):** In giving birth you retained your virginity, - in falling asleep you did not abandon the world, O Mother of God. - You passed into life, for you are the Mother of Life, - and by your pray'rs - you delivered our souls from death. **Glory be: Sunday Kondak:** Tone 2: p. 91. **Now and always: Kondak of the Dormition (Tone 2):** The tomb and death could not hold the Mother of God, - unceasing in her intercession and unfailing hope of patronage, - for, as the Mother of Life, she was transferred to life - by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.
 Instead of **Dostoyno (It is truly):** Seeing the pure one's falling asleep, angels marvelled in wonder how the Virgin could ascend from earth to heaven. **(Irmos)** O pure Virgin, in you are conquered the bounds of nature, - for childbirth remains virginal and death is betrothed with life. - Virgin after childbearing and alive after death, O Mother of God, - never cease to save your inheritance.
Communion Song: Render Praise/Vykhvalyaite p.1016 **Closing Song:** Always Protect Us, p. 366

Today, Sunday September 4, we will have a special **blessing for teachers and students** in elementary and secondary schools on the occasion of the beginning of the school year.

O LORD OUR GOD, Who has honoured us with Your image and likeness and has filled us with the gifts of the Holy Spirit, - we ask You today, at the beginning of the new school year for the blessing of our teachers and students. Open their minds and hearts and fill them with the gifts of understanding, knowledge and wisdom. Strengthen their will for goodness and the fulfilling of Your Holy Commandments. Guard them from all dangers of sin. Preserve them in the true faith and chastity, so that they may faithfully glorify Your Holy Name, Father, Son and Holy Spirit. Amen.



With deep regret we inform you that **Peter Zeleniak**, at the age of 94, having received the Holy Mysteries, has died. A Funeral with Divine Liturgy will be served Wednesday September 7 at 10:30 am in our church. Please remember him in your prayers.

The new Ukrainian Catholic Catechism "**Christ our Pascha**" in English is now available. To order your copy please see Fr. Bohdan. Cost - \$20.

We wish all **Natalies (8th) & Adrians (8th)** many blessed years on their name day this week.

DONATIONS: Church Donation: Anna Wenglowski - \$100.
 Collection for Sunday August 28 = \$1,133. Thank you!

We will begin a new season of **Bible Studies** Thursday, September 15 at 7:00 pm in our church hall. Everyone is invited! Invite your friends and acquaintances!

Ivan Kotliarevsky Ukrainian School begins its school year Friday, September 16 from 6:00 to 8:30 pm at St Olha School (1 Currie St). For more info call Nataalka Babicky at 905-934-7352. We encourage you to sign your children up so that they may improve their Ukrainian language and learn about Ukrainian culture!

The **Ukr. Cath. Church of the Nativity of the Mother of God** in Niagara Falls invites everyone to their **Church Feast Day (Praznyk)**, Sunday, September 25th. Festal Divine Liturgy will start at 2:00 pm. After the Liturgy at 3:30 pm there will be a festive parish dinner in the church hall, followed by a concert (5:00 pm) and dance (6:00 pm) with the band "Karpaty". Only advance tickets at \$30. Please call 905-354-7876.

CALENDAR of community events:

Sunday, **SEPTEMBER 4**, 2016 (The Holy Martyrs Athanonicus & Severian)
 9:00 am: High Divine Liturgy in English (sermon for youth).
 10:30 am: High Divine Liturgy in Ukrainian (sermon for youth).

Monday, **SEPTEMBER 5**, 2016 (Leave-taking of the Feast of the Dormition; the Holy Priest-martyr Irenaeus of Lyons)
 10:00 am: Divine Liturgy for the health of daughter Carina Dumas (offered by Daria Watson).
 11:00 am: Replacing the Shroud of the Blessed Virgin Mary with Marian songs.

Tuesday, **SEPTEMBER 6**, 2016 (The Holy Priest-martyr Eutyches)
 9:00 am: Divine Liturgy for the health of Joseph Fediw.

Wednesday, **SEPTEMBER 7**, 2016 (Apostles Titus & Bartholomew; Ukr. Heritage Day)
 8:30 am: Thanksgiving Divine Liturgy (offered by Wolodymyra Prokopetz).
 10:00 am: Panakhyda + Peter Zeleniak at George Darte Chapel.
 10:30 am: Funeral with Divine Liturgy + Peter Zeleniak in church.

Thursday, **SEPTEMBER 8**, 2016 (The Holy Martyrs Adrian & Natalie)
 9:00 am: Divine Liturgy + Andriy & Kateryna Kowal (offered by son Peter Kowal).

Friday, **SEPTEMBER 9**, 2016 (The Holy Monk Peomen)
 9:00 am: Divine Liturgy for souls in purgatory through St Jude's intercession.

Saturday, **SEPTEMBER 10**, 2016 (The Holy Monk Moses; Bishop Augustine of Hippo)
 9:00 am: Divine Liturgy + John (10th yr) & Valentina Michalko (offered by granddaughter Christine & children Olga, Halia & Roman).

Sunday, **SEPTEMBER 11**, 2016 (+ **Beheading of John the Baptist**)
 9:00 am: High Divine Liturgy in English.
 10:30 am: High Divine Liturgy in Ukrainian.

Євангеліє: Матей 18: 23–35 **Апостол:** I Коринтян 9: 2–12

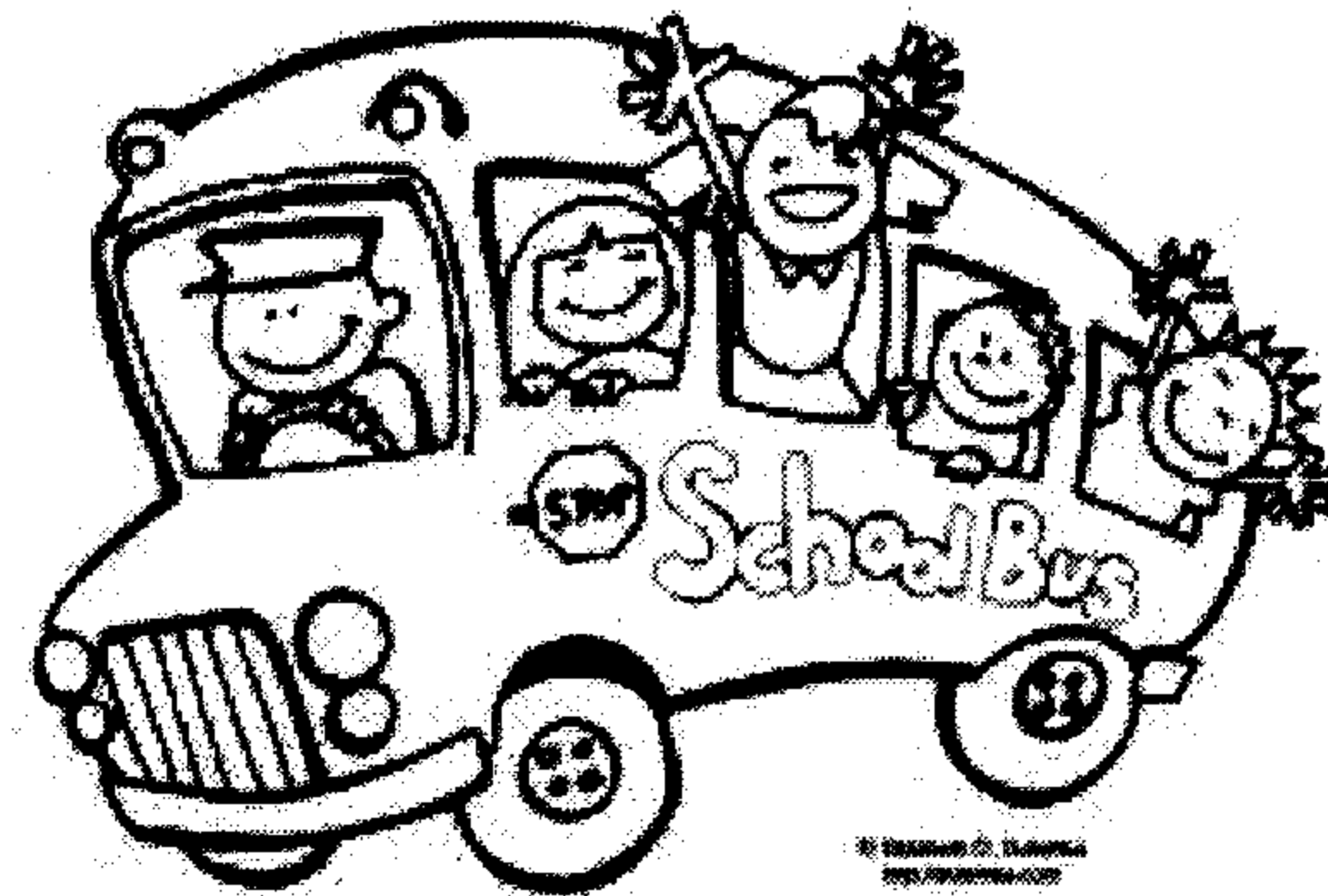
Тропар неділі (глас 2): стор. 90. **Тропар Успіння (глас 1):** У різдві дівство зберегла ти,* в успінні світу не оставила ти, Богородице.* Переставилася ти до життя, будши Матір'ю Життя.* І молитвами твоїми* ізбавляєш від смерти душі наші. **Слава: Кондак неділі (глас 2):** стор. 90. **І нині: Кондак на Успіння (Глас 2):** В молитвах невсипущу Богородицю* і в заступництвах незамінне уповання* – гріб і умертвіння не втримали.* Бо як Матір Життя до життя переставив той,* хто вселився в утробу приснодівственну.

Ірмос замість Достойно: Ангели бачучи Успіння Пречистої, здивувалися, як Діва возходить з землі на небо. Перемагаються закони природи у тобі, Діво чиста: бо дівственне є різдво, і смерть наперед заповідає життя; по різдві діва, і по смерті жива. Спасаш завжди, Богородице, насліддя твоє..

Пісня на Причастя: Вихваляйте, ст. 336 **Кінцева Пісня:** О Маріє, Мати Божа, ст. 356

Сьогодні, в неділю 4 вересня, будемо мати окреме благословення для всіх учителів і учнів народньої і середньої освіти з нагоди початку шкільного року.

ГОСПОДИ БОЖЕ НАШІ, Ти що сотворив нас людей на Твій образ і подобу і наділив нас дарами Святого Духа, благаємо Тебе – благослови учителів і дітей наших на початок шкільного року. Відкрий їм уми і серця і наповни їх дарами розуміння, знання і мудрости. Скріпи їх волю на уділення і прийняття добра і на сповнювання святих Твоїх заповідей. Захорони їх у вірі й чистоті, щоб вони повсякчасно прославляли Твоє Пресвяте Ім'я Отця і Сина і Святого Духа. Амінь.



Поділяємося сумною вісткою, що упокоївся в Бозі, маючи 94 роки, прийнявши Святі Тайни, **Петро Зеленьк**. Похорон буде у середу 7 вересня о год. 10:30 рано в нашій церкві. Вічна йому пам'ять.

Бажаємо всім Наталіям (8^{го}) і Адріанам (8^{го}) многих літ з нагоди їх іменин цього тижня.

Вже вийшов новий Укр. Католицький Катехизм "Христос - наша Пасха" в англ. мові. Можете замовити собі в отця Богдана катехизм або в українській або в англійській мові. Кошт - \$20.

ЖЕРТВИ: Жертва на Церкву: Венгльовська Анна - \$100.
Таца за неділю 28 серпня \$1,133. Дякуємо всім.

Новий сезон **Біблійних Студій** почнеться в четвер 15 вересня о год. 7:00 веч. в нашій церковній залі.

УКРАЇНЬСЬКА ШКОЛА ім. ІВАНА КОТЛЯРЕВСЬКОГО під патронатом КУК в Ст. Катеринс розпочинає шкільний рік в п'ятницю, 16 вересня від год. 6:00 до 8:30 веч. в приміщенні школи княгині Ольги (1 Currie St). За дальшими інформаціями можете дзвонити до директорки Наталки Бабицької на ч. тел. 905-934-7352. Заохочуємо батьків посилати своїх дітей до укр. школи, щоб краще пізнали свою мову і свою культуру.

Укр. Кат. Церква Різдва Богородиці в Наягара Фаллс запрошує всіх на свій **Церковний Празник** в неділю 25 вересня. Торжественна Служба Божа буде в 2:00 дня. Відтак буде Празничний Обід в 3:30 дня. Концерт в 5:00 год. Забава в 6:00 год. з оркестрою "Карпати". Квитки по \$30 можна набути лише наперед. Телефонуйте на ч. тел. 905-354-7876.

КАЛЕНДАР громадських подій:

Неділя, **4-го ВЕРЕСНЯ**, 2016 (Мучеників Агатоніка, Северіяна і прочих)

9:00 рано: Співана Служба Божа в англійській мові (проповідь для молоді).

10:30 рано: Співана Служба Божа в українській мові (проповідь для молоді).

Понеділок, **5-го ВЕРЕСНЯ**, 2016 (Віддання Успіння; священномуч. Іринія Ліонського)

10:00 рано: Служба Божа за здоров'я дочки Каріни Дюма (жертвує Дарія Ватсон).

11:00 рано: Розбирання плащаниці Матері Божої зі співанням Марійських пісень.

Вівторок, **6-го ВЕРЕСНЯ**, 2016 (Священномученика Євтихія)

9:00 рано: Служба Божа за здоров'я Йосифа Федіва.

Середа, **7-го ВЕРЕСНЯ**, 2016 (Апп. Тита і Вартоломея; **День Української Спащини**)

8:30 рано: Служба Божа подяки (жертвує Володимира Прокопець).

10:00 рано: Панахида + Петро Зеленьк в Каплиці похоронного заведення Джордж Дарт.

10:30 рано: Похорон зі Службою Божою + Петро Зеленьк в церкві.

Четвер, **8-го ВЕРЕСНЯ**, 2016 (Мучеників Адріяна і Наталії)

9:00 рано: Служба Божа + Андрій і Катерина Ковалі (жертвує син Петро Коваль).

П'ятниця, **9-го ВЕРЕСНЯ**, 2016 (Преподобного Пімена)

9:00 рано: Служба Божа за душі терплячі в чистилищі за молитвами св. Юди Тадея.

Субота, **10-го ВЕРЕСНЯ**, 2016 (Преподобного Мойсея Мурина; святителя Августина)

9:00 рано: Служба Божа + Іван (10 річ.) і Валентина Міхалко (жертвують внучка Христина і діти Оля, Галя і Роман).

Неділя, **11-го ВЕРЕСНЯ**, 2016 (+ Усікновення Голови Івана Хрестителя)

9:00 рано: Співана Служба Божа в англійській мові.

10:30 рано: Співана Служба Божа в українській мові.